

• Commémoration du 40<sup>e</sup> anniversaire de l'implantation du zen Sôtô en Europe •

*The 40<sup>th</sup> Anniversary of Soto Zen implantation in Europe*

**La quarantième année de l'implantation du zen Sôtô en Europe  
comme point de départ**

Déjà quarante années se sont écoulées depuis que Taisen Deshimaru Roshi s'est engagé à implanter le zazen en Europe. Le zen tel que ce moine l'a enseigné est une activité vitale du bouddhisme qui apporte la paix et la vérité essentielle à l'humanité tout entière. La religion doit comporter en elle, dès l'origine, cette « universalité » qui assure la liberté et l'égalité entre les hommes.

Aujourd'hui où la pratique du zazen s'est répandue en Europe en tant qu'essence vitale du zen, et où le zen commence à former une « culture », je souhaite initier un dialogue sur la nature fondamentale du bouddhisme – une religion universelle – et sur ses divers aspects, et participer ainsi à ce mouvement de réception et de transmission du Dharma aux générations futures.

*Rév. Genshû Imamura, directeur du Centre européen du bouddhisme Sôtô zen*

**Forty years of Soto Zen in Europe: A Turning Point**

*It has already been 40 years since Taisen Deshimaru Roshi assumed as his mission the teaching of zazen in Europe. Zen, as this monk taught it, is a vigorous Buddhist activity which brings peace and essential truth to all of humanity. From the outset, religion should include this "universality", which ensures freedom and equality among humans.*

*Now that the practice of zazen has spread throughout Europe as the vital essence of Zen, and Zen is becoming a part of European culture. I would like to initiate a dialogue on the fundamental nature of Buddhism – a universal religion – and on its various aspects, and to participate in this way in the reception and the transmission of the Dharma to future generations.*

*Rev. Genshu Imamura, Director of the Soto Zen Buddhism European Office*

**Commémorer les mondes passés et trouver les lumières  
pour le monde présent**

Nous allons, en juin de cette année, rendre hommage à maître Taisen Deshimaru, père du bouddhisme zen Sôtô en Europe, à l'occasion du quarantième anniversaire de sa venue en Europe, moment précieux.

Ce sera pour nous l'occasion de manifester notre gratitude pour l'ouverture de cette transmission qui nous a été offerte voilà quarante ans, à une époque où chaque journée s'ouvrait dans le silence du lever des paupières de l'aube.

Mais ce n'est pas simplement un regard tourné vers le passé, c'est éclairer notre avenir à partir des traces anciennes, et tenter de donner un souffle nouveau à ce Dharma que nous avons reçu.

Ce sera aussi l'occasion pour les différentes sanghas de se réunir au temple de la Gendronnière, à ce moment de l'année si merveilleux où la floraison bat son plein, et cette éclosion répandra, je l'espère, un heureux présage sur cette commémoration.

*Rév. Doko Triet, président de l'Association Zen Internationale*

**Commemorating Past Worlds and finding Light for the Present One**

*In June of this year, we are going to pay homage to Taisen Deshimaru Roshi, father of Soto Zen Buddhism in Europe, on the occasion of the 40th anniversary of his arrival in Europe, a precious moment.*

*This will be an opportunity for us to show our gratitude for the opening of this transmission which was given to us 40 years ago, at a time when each day began in the silence of the first light of dawn.*

*It is not simply a matter of looking towards the past, but of shedding light on our future by following footsteps of the past, and trying to give new breath to this Dharma that we have received.*

*This will also be an occasion for the different sanghas to reunite at La Gendronnière temple at this magnificent time of year when the flowers are in full bloom, and this blossoming will, I hope, cast its blessing on this commemoration.*

*Rev. Doko Triet, President of the Association Zen Internationale*

• CEREMONIES  
COMMEMORATIVES •

**Cérémonie en hommage à  
Taisen Deshimaru Roshi**

*vendredi 8 juin à 10 h 00*

Célébrée par le Rév. Genshû Imamura,  
Kokusai Fukyô Sôkan  
suivie de témoignages présentés  
par le Rév. Missen Bovay

**Cérémonie du souvenir  
et de la gratitude**

*samedi 9 juin à 9 h 30*

Célébrée par le Rév. Eitoku Fuchi,  
président de la Sôtôshu Shumucho

**Cérémonie du 40<sup>e</sup> anniversaire**

*dimanche 10 juin à 9 h 30*

Célébrée par le Rév. Doko Triet,  
président de l'Association Zen Internationale

• COMMEMORATIVE  
CEREMONIES •

**Memorial Service for  
Taisen Deshimaru Roshi**

*Friday June 8<sup>th</sup> at 10:00 am*

Celebrated by Rev. Genshu Imamura,  
Kokusai Fukyo Sôkan  
followed by testimonials introduced by  
Rev. Missen Bovay

**Memorial Service  
for people of merit**

*Saturday June 9<sup>th</sup> at 9:30 am*

Celebrated by Rev. Eitoku Fuchi,  
President of the Sotoshu Shumucho

**Commemoration Service  
for the 40<sup>th</sup> anniversary**

*Sunday June 10<sup>th</sup> at 9:30 am*

Celebrated by Rev. Doko Triet,  
President of the Association Zen Internationale

• SYMPOSIUM •  
**L'universalité du bouddhisme**

• *Vendredi 8 juin de 15 h 00 à 18 h 00*  
Rév. Shohaku Okumura, Rév. Yuno Rech  
Rév. Taiten Guareschi

• *Samedi 9 juin de 11 h 00 à 12 h 30*  
Rév. Shundo Aoyama, Rév. Yushin Marassi  
*de 15 h 00 à 18 h 00*  
Rév. Reigen Wang-Genh, Rév. Tenryu Tenbreul,  
Rév. Taiken Yokoyama

• *Dimanche 10 juin de 10 h 45 à 12 h 15*  
Table ronde avec une intervention du  
Rév. Wafu Takizawa

*Traduction en français, anglais et japonais*

• SYMPOSIUM •  
**Universality of Buddhism**

• *Friday June 8<sup>th</sup> to 3:00 pm at 6:00 pm*  
Rev. Shohaku Okumura, Rev. Yuno Rech,  
Rev. Taiten Guareschi

• *Saturday June 9<sup>th</sup> to 11:00 am at 12:30 pm*  
Rev. Shundo Aoyama, Rev. Yushin Marassi  
*to 3:00 pm at 6:00 pm*  
Rev. Reigen Wang-Genh, Rev. Tenryu Tenbreul,  
Rev. Taiken Yokoyama

• *Sunday June 10<sup>th</sup> to 10:45 am at 12:15 pm*  
Round table with a talk by  
Rev. Wafu Takizawa

*Translation in English, French and Japanese*